

«Turta da tschigulatta per vendetga»

Lectura per pitschens detectives or da la retscha «In cas per Kwiatkowski»

■ **Kwiatkowski spetga da la scola atgnamain be ina chaussa: avair ses paus, nagut auter che ses paus! Per in detectiv fermamain engaschà è la scola la finala l'unic lieu, nua ch'el vegn da sa revegnir.** Ma questa giada sto noss detectiv retschertgar en l'atgna classa! In nov conscolar ha grondas difficultads. Ma Kwiatkowski carmala ils malfactors en ina trapla dultscha ed irresistibla.

1. In nov conscolar

A l'entschatta dal cudesch ha Kwiatkowski in curius siemi: El sesa en l'aula da scola, vestgì cun ina fina mondura strivlada e per ina giada senza ses chepi e las pantoflas da gimnastica usitadas... «Tutenina hai jau udi in rataplan e la musica ha smess da sunar. Lura è signur Konzelmann vegnì sin la tribuna. Signur Konzelmann è mes magister da classa. Jau na sai anc oz betg, sch'el ma po star ora u betg. Sche gea, zuppa el magari bain sia simpatia.» Per far curtas: l'entira festività è vegnida organisada en si'onur, e quai per nagin auter intent che da numnar la scola solennamain «Scola Kwiatkowski».

Suenter esser sa sveglià dovra Kwiatkowski in mument per realisar daco ch'el ha gi quest siemi prest in pau nibel...

Ah gea, ses ultim cas tractava er da sia scola. D'in nov scolar ch'è vegnì en sia classa, per esser pli precis, e quai d'in cun ina testa almain uschè fina sco la sia – sa chapescha mo sch'ì sa tractava da far quints e betg da far il detectiv privat...

Wendelin Busch, il nov conscolar, n'era betg be furber, mabain er vestgì sco in magliacudeschs – e quai ha gist procurà per las emprimas risaglias en classa avant ch'el vegnia insumma da sa preschentar cun sia vusch gizza. Insumma: Tranter Wendelin e ses vischin Hannes è

immediat sa furmà in foss pli profund che l'Atlantic. Ed er ils auters conscolars han tegnì distanza dad el u na ristgavan almain betg da mussar lur simpatia.

In di ha Wendelin envidà tut la classa a ses anniversari. Forsa che quai deva la chaschun da surmuntar il foss e da d'entivar amis? Arrivads en il curtin da la villa, gronda sco in chaste, han l'emprim tuts mangià sco sch'ì avessan dapi emnas patì fom. Alura ha la mamma da Wendelin gi l'idea da far ensemen intgins gieus. Quai è i a finir en ina catastrofa, uschia ch'ella ha bainbaud gi avunda da l'entira clicca ed ha spedi tuts dad isch ora.

2. Olga ha in cas per Kwiatkowski

Sco adina è Kwiatkowski sa rendì al kiosc tar sia buna amia Olga per in pac Carpenter's, ses schlogns preferids. «Forsa avess jau lavur per tai», ha Olga ditg. E Kwiatkowski è vegnì a savair che quella haja in nov client, in um che cumpria duas giadas l'emna cigaras da Cuba tar ella. Olga era vegnida en discurs cun quest um. Tranter auter aveva el discuri da ses figl e ditg ch'ì na giaja betg bain cun el. «El na discorra strusch pli e sa retira adina en sia chombra.»

S'approfondond adina dapli en ils detagls è tuttenina ida si ina glisch a Kwiatkowski: Tar il figl da quest signur na sa tractavi da nagin auter che da Wendelin, ses nov conscolar! Olga al ha suppligà da surpigliar il cas. Ella al ha tanschi nà in cedel cun il numer da telefon dal bab da Wendelin e ditg: «Ti survegnis diesch pachets Carpenter's, sche ti chattas ora tge che manca a ses figl.» Per in tal onurari n'ha Kwiatkowski sa chapescha betg pudì dir na.

Returnà a chasa ed occupà cun exercitar per il dictat dal di suenter, han las celas grischas da Kwiatkowski cumenzà a lavurar. Wendelin era bain in mat in pau auter che tschels, ma el n'aveva fatg a nagin insatge dal mal. Tgi aveva pia in motiv d'al tractar mal? Cun agid d'in magiel latg e d'in Carpenter's al èsi puspè vegnì



Cuverta da l'emprim cas per Kwiatkowski cumpari per rumantsch.

endament: Tgi aveva mess tut sin il chau a la festa d'anniversari? Nagin auter che Hannes, Kai, Maik ed Angelina. Eran els la culpa che Wendelin sa sentiva adina pli mal?

3. Aha, Hannes e sia banda!

L'auter di en scola ha Kwiatkowski pleudentà Wendelin e vuli savair dad el sch'ì sajan propi Hannes e sia banda ch'al mulestian. Ma Wendelin è guntgì sia dumonda e n'ha betg vuli vegnir or cun il marmugn. Apaina che Wendelin è s'allontanà, èn Hannes, Kai, Maik ed Angelina s'avischinads a Kwiatkowski. «Il nanin stat sut nossa proteziun», han els ditg cun eglia da brutta. «Lascha en paus el, has chapi? Uschiglio has da far quint cun nus!» «Sa chapescha, schef», ha Kwiatkowski respundi pauc impressiunà.

Sin via vers chasa ha Kwiatkowski spiunà enturn in pau e la finala chattà Wendelin davant la vitrina da la pli gronda libreria da la citad. Ma el na contemplava betg forsà ils cudeschs – mabain

duvrava la vitrina sco spievel per tegnair en egl la banda da Hannes ch'al deva suenter. Uss aveva Kwiatkowski la cumprova che quests quatter eran sin ils chaltgogns da Wendelin! Ma el na dastgava betg anc far a savair ch'el era al current. Perquai ha el preni il cedel dad Olga e telefonà al bab da Wendelin ch'el duaja vegnir per ses figl.

4. Qua gida be ina bumba

Suenter gentar è Kwiatkowski i a visitar Wendelin. Quel aveva dalunga sminà che Kwiatkowski al haja tramess en agid ses bab. «Hannes, Kai, Maik ed Angelina mudregian tai», ha Kwiatkowski cumenzà. «Ed uss has ti tema ch'ì vegnia anc mender, sche ti na taschas betg, navaira?» Qua n'ha Wendelin betg pli pudì taschair ed ha laschà valair ch'ì saja uschia.

Kwiatkowski al ha proponì da far ir ils quatter en ina trapla. «Nus pudessan per exempel... Nus pudessan per exempel...» «Ti na sas er betg tge far.» «Insatge stuain nus far, chapeschas? Uschiglio terrorischan quests quatter cun il temp l'entira classa!» La finala als è vegnì endament che gist quests quatter avevan mangià tar l'anniversari quasi l'entira turta da tschigulatta. Ina trapla dultscha vegniva pia a far ses effect...

Ensemen cun Wendelin ha Kwiatkowski inspectà la fabrica veglia ch'al aveva gia purschi en auters cas buns servetschs. Ed alura en els sa rendids ensemen tar Olga cun il giavisch da far per els dus ina turta da tschigulatta, ma ina propi gronda, ina veritabla bumba.

5. En la trapla

L'auter di suenter scola èn Kwiatkowski e Wendelin ids directamain tar Olga per la turta – ina propi colossala! Els han deposti quella en la fabrica veglia. Alura ha Wendelin telefonà a Hannes e sia clicca e ditg da vegnir en la fabrica, el haja insatge per els. Apaina che la banda è entrata en la halla gronda, han Kwiatkowski e Wendelin barricadà quella, uschia ch'els na pudevan betg sortir. Alura èn els sa rendids sin il tetg da la fabrica.

«Ti Wendelin be spetga, cun tai fashain nus flucs!», hai tunà da sutensi, cura che Hannes, Kai, Maik ed Angelina han realisà ch'els eran en la trapla. «Vesais vus la turta da tschigulatta?», ha Kwiatkowski clamà. «Naturalmain», ha Maik sbragi. «Quella mangiais vus uss! E quai fin l'ultima mieula! Lura pudais vegnir ora.» Ins ha udi ina risada. «Quai n'è nagin problem!», han els ditg.

Ma qua han els fatg il quint senza l'ustier. Pertge che la turta dad Olga n'era betg be immens gronda, mabain er dultscha e grassa da schluppar – gnanc schanza da la vulair mangiar a fin en quatter. Suenter avair dumagnà apaina la mesadad da la turta han ils quatter cumpogns cumenzà a planscher e n'eràn prest betg pli buns da star dretg si. Uss aveva Kwiatkowski cuntanschi sia finamira: «Jau as lasch vegnir ora, ma be sche vus empermettais da laschar en paus Wendelin, e quai per adina!» Apaina liberads, èn ils quatter cumpogns sa fatgs or da la pulvera. «Da quels na stos ti betg pli avair tema», ha Kwiatkowski manegjà. «Es segir?» «Tschient per tschient!»

Resta anc la dumonda tge che Hannes e sia banda avevan propi vuli da Wendelin. Eri stà mobing, sco che Kwiatkowski aveva supponì? «Els vulevan raps», ha Wendelin explitgà a Kwiatkowski. «Quant hani fatg dar?» «Ina massa. Els han ditg che sche jau na dettia betg ils raps, vegnian els tar mai a chasa. E ch'els fetschian lura anc mender che quai ch'els hajan fatg tar mes anniversari.» E Kwiatkowski ha pensà per sazez: Pia nagin mobing. Wendelin era vegnì sfurzà da dar raps, uschè simpel era quai. Ma co stevi scrit en il Pitschen guid per detectives privats: «Vus na stuais betg avair tema da far sbagls. Mintgatant maina er ina faussa via a la soluziun.»

«In cas per Kwiatkowski» – la retscha da cult da Jürgen Banscherus

Il giuven detectiv Kwiatkowski va en la scola Wilhelm Busch, tgira in'amicizia cun la possessura da kiosc Olga, baiva terribel gugent latg e schlogna quasi permanentamain Carpenter's. Ins al enconuscha vi da sia chapitscha melna ch'el na prenda gnanc giu da durmir e vi da ses nas fin ch'al maina en ses temp liber adina puspè sin novs fastizs...

La retscha «In cas per Kwiatkowski» deriva da la plima da l'autur tudestg Jürgen Banscherus. Betg main caracteristic che ses stil da scriver èn las illustraziuns da Ralf Butschkow ch'èn er ellas segnadas d'in fin umor.

La retscha cumpara dapi il 1995 e cumpiglia per entant 26 toms. Betg main che 1,5 milliuns cudeschs èn vegnids vendids, ed il pitschen detectiv ha chattà amis en tut il mund. Igl existan en il fratemp translaziuns en spagnol, catalan, lituan, franzos, englais, danais, polonais, chonais, thailandais, svedais, rumantsch, sloven, tirc, norvegais, ebraic, tschec, grec, ucranais, iranais, africaans ed en scrittira per tschorvs.

Per rumantsch èn cumparids dus toms, mintgamai translatsads dad Aita Dermont-Stupan ed edids da l'Uniu Rumantsch Grischun: Il 2012 «Turta da tschigulatta per vendetga» (original: «Rache ist Schokotorte»), cumpari il 2010 sco tom 20) ed il 2013 «Monsters, tschalers sco taunas e pulvera antichamulaunas» (original: «Monster, Mond und Mottenpulver»), cumpari il 2009 sco tom 19).

La preschentaaziun:

Jürgen Banscherus, cun illustraziuns da Ralf Butschkow: In cas per Kwiatkowski. Turta da tschigulatta per vendetga. Cuir 2012.

Dapli infurmaziuns:

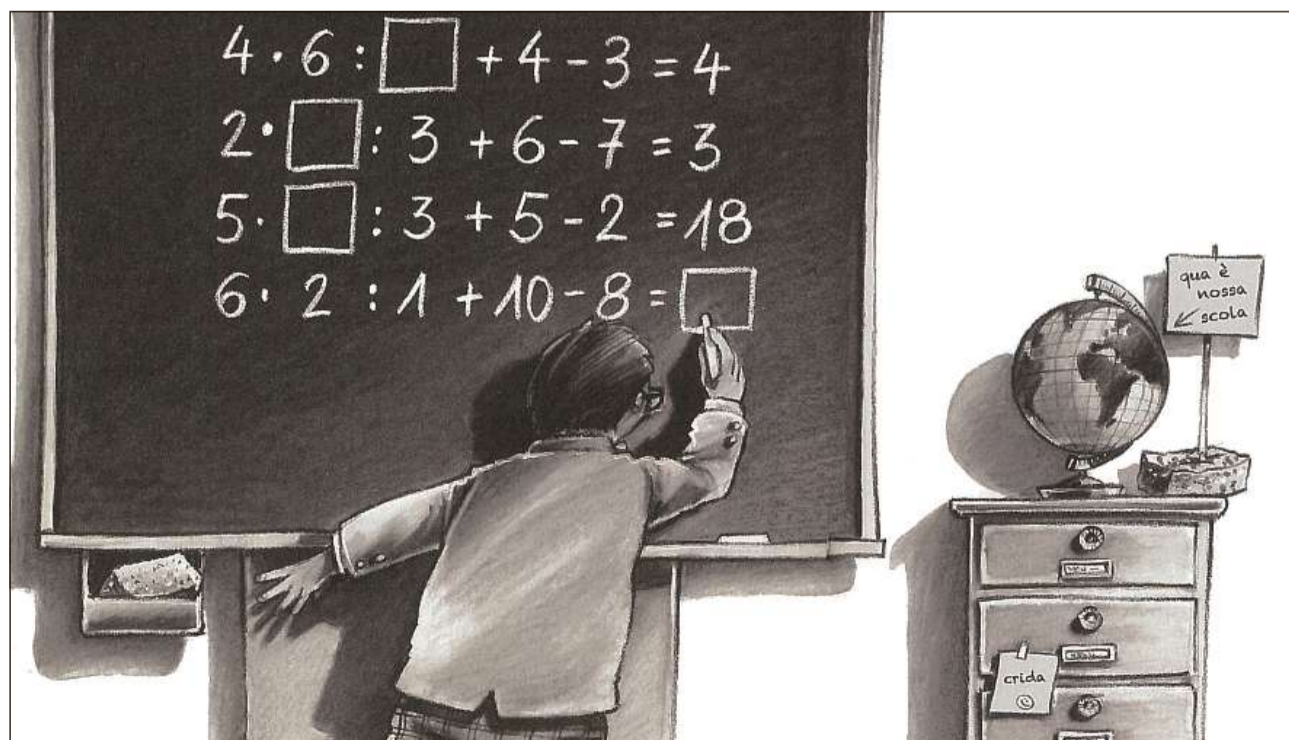
chatta.ch/?id=1338&hiid=2594
www.chatta.ch



Olga dumonda Kwiatkowski da surpigliar il cas.



La banda da Hannes emprova da far pressiu – ma senza success.



Da far quints nagin che steva a pèr cun Wendelin Busch.